LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA FORMACIÓN DE LOS PROFESORES DE E/LE

Inés Soria Pastor

1. LOS OBJETIVOS DE LA FORMACIÓN EN NUEVAS TECNOLOGÍAS

En los últimos años, la oferta de cursos de formación en Nuevas Tecnologías aplicadas a la enseñanza y aprendizaje de E/LE se ha multiplicado. Lo que hasta hace muy poco era una novedad y una extrañeza, empieza a formar parte de los contenidos habituales de los cursos máster y de postgrado de nuestra especialidad. Así sucede, por ejemplo, con el máster *Formación de profesores de español como lengua extranjera* de la Universidad de Barcelona, el *MELE* de la Universidad de Alcalá de Henares o el *MEELE* de la Universidad Antonio de Nebrija. Por otra parte, son cada vez más los cursos específicos que sobre este tema vienen desarrollando diversas instituciones y centros de formación. El hecho de que el Instituto Cervantes haya celebrado en los tres últimos años un total de siete actividades de formación en España sobre el uso de las Nuevas Tecnologías, además de otras muchas llevadas a cabo en los centros, resalta la importancia y trascendencia que se les concede[1].

Todas estas iniciativas intentan dar respuesta a una demanda cada vez mayor por parte de los profesionales de la enseñanza del español como lengua extranjera. Una demanda que coincide con las expectativas creadas en todos los ámbitos sociales por el inmenso desarrollo que han alcanzado en nuestros días las tecnologías para el procesamiento, gestión y transmisión de la información y por la importancia que se les otorga desde los medios de comunicación social. Tanto es así que se habla de la sociedad de la información como sucesora de la era industrial y hay quien no duda en considerar la revolución de las tecnologías de la información y de la comunicación como un elemento esencial para entender nuestra modernidad, como se pone de manifiesto en el informe *La educación encierra un tesoro*, elaborado por la *Comisión internacional sobre la educación para el siglo XXI.*

Ahora bien, este mismo ambiente social favorecedor puede confundirnos a la hora de valorar el lugar que las Nuevas Tecnologías han de tener en la formación inicial y continua de los profesores de español y, lo que es peor, conducirnos a una formación técnica y utilitarista, despojada del análisis crítico y de la reflexión necesaria para poder integrar estos conocimientos y habilidades en la práctica docente habitual y en nuestro

[1] Los cursos sobre Nuevas Tecnologías se han organizado en colaboración con diversas instituciones: el Programa de Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación del MECD, el Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Oviedo y el Departamento de Filología y Filosofía de la Universidad de Gerona junto con la Fundació Universitat de Girona: Innovació y Formació. Para más información sobre estos cursos se puede acudir a la siguiente dirección: http://www.cervantes.es/internet/acad/mar_ensena2.htm.

ASELE. Actas XII (2001). INÉS SORIA PASTOR. Las nuevas tecnologías en la formaci...
Centro Virtual Cervantes

desarrollo profesional. Parece evidente que la formación específica para profesores de español sobre las tecnologías de la información y de la comunicación debe ser algo diferente a una presentación de los últimos programas multimedia comercializados para autoaprendizaje y aportar algo más que un mero cursillo para, pongamos por ejemplo, elaboración de páginas *web*; ha de ser una formación que permita crear conexiones, relacionar, las diferentes áreas de nuestro dominio profesional: la lingüística aplicada y la pedagogía. Una formación que capacite a los profesores para plasmar sus conocimientos previos y su valiosísima experiencia en nuevos medios y con nuevas herramientas, pues no se trata de seguir los dictados de la técnica, sino de ser capaces de utilizar sus hallazgos para nuestros fines.

No hay duda de que para conseguirlo resulta imprescindible una pericia mínima en el manejo de algunos programas, pero sobre todo, un conocimiento preciso de qué es un ordenador y cómo funciona, cuáles son los dispositivos periféricos útiles para nuestro trabajo y cómo funciona una red informática. Este aprendizaje previo nos evitará decepciones y permitirá ser realistas y precavidos a la hora de afrontar el uso de la tecnología en la enseñanza del español.

No todo es tan nuevo en las Nuevas Tecnologías; la Enseñanza de Lenguas Asistida por Ordenador (ELAO) o, si se prefiere, el Aprendizaje de Lenguas Asistido por Ordenador (ALAO), cuenta con una ya no tan breve historia, algunos de cuyos capítulos, como es el caso de la enseñanza programada, no debemos olvidar para aprender de los errores. Es curioso constatar como profesionales de la enseñanza de E/LE, creativos, rigurosos e innovadores en sus planteamientos didácticos, sufren una especie de "involución" informática que les hace valorar como buenos materiales en soporte lógico cuyos presupuestos de ninguna forma aceptarían de presentarse en un soporte más tradicional, debido, quizá, a la fascinación que en muchos casos ejercen las máquinas y a un cierto complejo de inferioridad frente a los hallazgos tecnológicos. Todavía en los años noventa, en pleno auge del enfoque comunicativo, se podían rastrear en los programas de enseñanza de lenguas asistida por ordenador los modelos conductistas de aprendizaje: "La ELAO sigue manteniendo modelos "skinnerianos" y los planteamientos más clásicos de la Enseñanza Programada. No es la decadencia del conductismo entre los psicólogos lo que ha llevado a la aplicación de las teorías cognitivas, sino la capacidad técnica de los lenguajes de programación y de los equipos informáticos actuales. Hoy día se pueden realizar programas mucho más complejos y la capacidad de almacenamiento de la información es mayor". (Nieto Meca, 1992: 34). Desde nuestro punto de vista, el análisis de la evolución de la ELAO facilita a los profesores la comprensión de las relaciones y tensiones entre la tecnología y las teorías de aprendizaje en general y de adquisición de segundas lenguas especialmente, lo que resulta imprescindible para establecer criterios objetivos para la evaluación de materiales y recursos.

Además de la vertiginosa evolución de la microinformática y de su popularización, el factor determinante en el acercamiento de los profesores de español a las Nuevas Tecnologías es el desarrollo de la Comunicación Mediada por Ordenador (CMO), y el surgimiento de Internet como plataforma integradora de lenguajes y medios. Ninguna de las

ASELE. Actas XII (2001). INÉS SORIA PASTOR. Las nuevas tecnologías en la formaci...
Centro Virtual Cervantes

innovaciones tecnológicas que hasta ese momento se habían presentado (laboratorios de idiomas, microordenadores, cederrones...) parecía poder dar cuenta de las exigencias que, desde la perspectiva del enfoque comunicativo, reclamaban los profesionales de la enseñanza de idiomas. Todos conocemos y nos hemos sentido apabullados por el potencial de Internet como fuente de información textual y audiovisual y nuestras formas de comportamiento social se han modificado a partir de la incorporación del correo electrónico como sistema de comunicación habitual. Sin embargo, estas características de la red, aunque importantísimas, no determinan su originalidad: mejor o peor dotadas, las bibliotecas y hemerotecas siempre han estado a nuestro alcance para la obtención de información, el lenguaje audiovisual forma parte de nuestra vida cotidiana a través de la televisión y el uso del teléfono o del correo no ha tenido apenas incidencia en la enseñanza de lenguas. La originalidad de Internet radica, por un lado, en presentar todos esos elementos integrados, pero, sobre todo, en ofrecer al usuario la posibilidad de ser no sólo receptor, consumidor de contenidos, sino emisor, creador, autor.

Para poder conquistar ese espacio, esa dulce promesa que es Internet, resulta imprescindible comprender y dominar su lenguaje, el hipertexto y sus posibilidades multimedia. No nos estamos refiriendo a manejar con menor o mayor habilidad el lenguaje *html* o un determinado editor de páginas *web*; se trata de aprender a distribuir los contenidos de forma diferente, a diseñar múltiples itinerarios y recorridos, a prever e intentar satisfacer las necesidades de diferentes receptores seleccionando y combinando la información visual, auditiva y textual relevante para cada caso.

2. NUEVOS ESCENARIOS, DIFERENTES NECESIDADES

Hemos trazado los objetivos que, con carácter general, debe cumplir la formación en Nuevas Tecnologías. Sin embargo, a la hora de establecer los contenidos específicos, es necesario tener en cuenta, como en cualquier acción formativa, las necesidades de los implicados y los contextos en los que desarrollarán su trabajo.

En el caso de los procesos de formación inicial de los futuros profesores de español, el mismo panorama de exaltación mediática de la tecnología que describíamos al principio, nos ofrece una imagen de la capacitación tecnológica de las nuevas generaciones de universitarios que no coincide con la realidad que encontramos en las aulas. Efectivamente, la mayoría de los estudiantes utiliza un procesador de textos para elaborar sus trabajos, ha visitado alguna página de la red y maneja el correo electrónico para comunicarse con sus familiares y amigos, sobre todo si no se hallan en su residencia habitual. Sin embargo, son muchos menos los que conocen las posibilidades básicas de los programas informáticos incluidos en los paquetes comerciales más comunes (presentaciones gráficas, bases de datos, hojas de cálculo) y muchos menos aún los que saben sacar provecho de dichas herramientas para su propia formación y desarrollo profesional.

Esta percepción, fruto de mi experiencia en la formación de profesores a lo largo de los tres últimos años, coincide con los resultados de la investigación llevada a cabo en la Facultad de Educación de la Universidad de Oviedo sobre las necesidades de los

ASELE. Actas XII (2001). INÉS SORIA PASTOR. Las nuevas tecnologías en la formaci...
Centro Virtual Cervantes

estudiantes universitarios en el uso de las tecnologías de la información y la comunicación como recursos para el aprendizaje: "El análisis de las variables incluidas en esta investigación permite concluir que en el momento actual, y por parte de los estudiantes universitarios que han participado en este estudio, el empleo de las tecnologías de la información y de la comunicación como recursos para la formación universitaria es muy escaso. Los factores que contribuyen a ello pueden ser muy variados. En este estudio hemos constatado que aunque la mayoría de los estudiantes sabe utilizar el ordenador, el correo electrónico o el *chat* y disponen de ordenador en su residencia habitual, muy pocos cuentan aún en ella con acceso a Internet, lo que dificulta que puedan consultar desde casa información para el estudio incorporada a la red, o comunicarse a través de los canales informáticos con sus compañeros o profesores. Ello hace que tiendan a buscar estos recursos en su centro académico. Se constata que desde casa el uso que hacen de los ordenadores en relación con sus estudios está vinculado al procesador de textos y a la presentación de trabajos académicos, que es a lo que la mayoría tiene acceso. En el centro de estudios utilizan el navegador, el correo electrónico y el *chat,* pero rara vez lo hacen para desarrollar actividades académicas. (Martínez González et al., 2001).

Resultados similares encontramos en el análisis de las necesidades de los profesores ya en ejercicio. Con motivo de la puesta en marcha de las aulas multimedia de los centros del Instituto Cervantes, la Dirección Académica organizó el año 2000 un seminario para la formación de los que serían futuros responsables de dichas aulas. Para la preparación de dicho seminario, distribuimos entre los participantes un cuestionario, que incluimos al final de la comunicación y cuyos resultados comentaremos brevemente[2], con el que pretendíamos recabar información sobre sus conocimientos previos, las necesidades en sus centros de trabajo y los contenidos que deseaban tratar en el curso:

De los 28 encuestados, todos menos uno utilizaban habitualmente los ordenadores. 24 de los 28 tenían ordenador en casa y 25 lo utilizaban también en el centro de trabajo. Todos habían utilizado Internet y 27 accedían a este servicio desde el centro, pero solamente 13 tenían acceso desde su hogar. Por el tipo de descripción que facilitaban de los equipos, era evidente que la mayoría de los encuestados no tenía un conocimiento muy profundo de los componentes de un ordenador y sus utilidades.

El servicio de Internet más popular y utilizado por todos era el correo electrónico (26 personas), seguido de la *WWW* (24 personas). Después descendía notablemente el uso de las noticias (18 personas) y del *chat* (14 personas). Apenas siete personas habían utilizado el servicio de videoconferencia y cuatro, el servicio de *ftp*.

El uso del ordenador más extendido entre los encuestados era como sofisticada máquina de escribir (para la realización de documentos de texto y, en menor medida, de gráficos). Muy pocos declaraban realizar otro tipo de actividades, no sólo en la gestión de la información, sino también como medio de comunicación.

La aplicación mejor conocida por todos era el procesador de textos y después, a

[2] Estos resultados forman parte del informe que elaboramos de manera conjunta Olga Juan y yo a partir de los datos obtenidos en los cuestionarios.

ASELE. Actas XII (2001). INÉS SORIA PASTOR. Las nuevas tecnologías en la formaci...
Centro Virtual Cervantes

cierta distancia, el navegador. Aproximadamente la mitad de los encuestados conocía de forma básica otras aplicaciones (compresores, presentaciones, hoja de cálculo y base de datos) y sólo 12 personas manejaban algún editor de imágenes. 13 personas conocían un editor de *html,* aunque sólo 3 consideraban tener un dominio alto de esta aplicación.

El tema que los encuestados consideraban más interesante desarrollar era el de *Programas informáticos para la elaboración de materiales didácticos*, es decir, programas de autor. Los otros temas que obtuvieron mayor puntuación fueron, por orden, *Elaboración de materiales didácticos en forma de páginas web*, *La tutoría a distancia*, *Aplicaciones de los sistemas de comunicación electrónica en los procesos de enseñanza y aprendizaje de E/LE*, y *Multimedia (sonidos, imágenes, vídeos...)*. Les seguían a estos, aunque a cierta distancia, los temas relacionados con la información sobre recursos, tanto en local como en Internet. Los que menor puntuación obtuvieron fueron los temas de carácter más general e introductorio y, contradictoriamente, la edición en *html.*

Además de la coincidencia con los resultados obtenidos en el estudio de la Universidad de Oviedo, no deja de sorprender que las mayores expectativas en este tipo de actividades formativas giren en torno a la capacitación para la creación de materiales didácticos, a pesar de las evidentes lagunas en la formación técnica previa y de lo dudoso de su rentabilidad frente a otros conocimientos como, por ejemplo, criterios para evaluar y gestionar recursos multimedia.

Creemos que es posible hablar de un cierto desajuste entre las necesidades formativas que los profesores de español tienen en relación con el uso de la tecnología y sus expectativas y demandas en este terreno. Un desajuste que sólo puede corregirse partiendo del análisis de los contextos profesionales en los que el uso de los avances tecnológicos tienen cabida. Trataremos, por tanto, de definir los diferentes escenarios que de este modo se configuran y las respuestas formativas para cada uno de ellos.

2.1. Internet como espacio para la formación continua.

Nunca hasta ahora ha sido tan sencillo que gente de lugares diversos con inquietudes similares puedan compartir experiencias e inquietudes y materiales. Los profesores de español deben saber cómo realizar búsquedas en la red y gestionar la información encontrada; cuáles son los foros[3] y listas de distribución de nuestra especialidad y cómo participar en ellos, cómo publicar nuestros materiales y cómo crear sus propios lugares de encuentro. Entre las destrezas que cabe suponer en un navegante experimentado están las de conocer las herramientas (los buscadores) que le permitirán orientarse en la inmensidad de la información y las rutas que ya ha realizado (gestión de marcadores o favoritos), guardar registro de sus viajes y descubrimientos (bajar de la red y gestionar páginas *web*, programas y archivos de texto, imágenes y sonidos), y saber cómo utilizar los sistemas de comunicación propios del medio (correo electrónico, *chat,* foros, ICQ, etc.). Si además

[3] Un lugar especialmente relevante para los profesores de español es el Centro Virtual Cervantes (http://cvc.cervantes.es) y, muy especialmente, su Foro didáctico.

ASELE. Actas XII (2001). INÉS SORIA PASTOR. Las nuevas tecnologías en la formaci...
Centro Virtual Cervantes

queremos enriquecer esa biblioteca universal multimedia con nuestras aportaciones, o si, simplemente, queremos disfrutar de la posibilidad de acceder a nuestros materiales desde cualquier lugar del mundo, tendremos que aprender a publicar nuestras propias páginas y a mantener ese espacio vivo.[4]

2.2. La superación del aula como escenario único del proceso de enseñanza y aprendizaje.

La generalización en el uso de las comunicaciones telemáticas puede dotar de mayor flexibilidad las relaciones que entre profesores y estudiantes se establecen en las situaciones de enseñanza presencial, tanto en los procedimientos académicos (entrega de trabajos, corrección de deberes, distribución de materiales), como en el desarrollo de proyectos específicos, como los diarios de clase, y tareas complejas. El desarrollo de bases datos sencillas, los procedimientos para organizar de manera sistemática los mensajes de correo, o el uso avanzado de procesadores de texto para conseguir diferentes tipos de documentos, son habilidades que los profesores deberán desarrollar si quieren llevar a cabo estas experiencias. Por otra parte, son cada vez más los centros de enseñanza que cuentan con un aula dotada de sistemas informáticos (aulas multimedia). Estos espacios resultan especialmente indicados para el desarrollo del aprendizaje colaborativo, la realización de simulaciones y teledebates. Pero también suelen cumplir la función de aulas de aprendizaje autónomo o semidirigido, y los profesores entonces deben conocer los diferentes materiales y recursos, evaluarlos y clasificarlos para poder orientar a los estudiantes.

2.3. La enseñanza a distancia de español a través de Internet

Y llegamos, por último, al escenario menos habitual y que, sin embargo, está generando mayor expectación entre el colectivo de profesores de E/LE, ya que supone una radical transformación en el modo de trabajo y en los papeles que normalmente desempeñan. El desarrollo de cursos de español a través de Internet, aún incipiente, implica la participación de profesores con dos perfiles bien diferenciados: los tutores telemáticos y los diseñadores de cursos y materiales. Para ambos es una prioridad desenvolverse resueltamente por la red, su espacio de trabajo, pero además, los diseñadores han de ser capaces de integrarse en un equipo multidisciplinar (informáticos, técnicos audiovisuales, etc.), con cuyos miembros deben compartir procedimientos y lenguajes. Desde nuestro punto de vista, el desarrollo de estas capacidades es fundamental pues determinará, en gran medida, la comprensión de los presupuestos pedagógicos por parte del equipo y su prioridad frente a otros de carácter técnico.

[4] En *Internet elemental* (http://usuarios.tripod.es/i_elemental/MEELE99/index_actividades1.htm), es posible encontrar ejemplos de actividades en la red para desarrollar estas habilidades. Se trata de un taller sobre las nuevas tecnologías y el proceso de enseñanza y aprendizaje de E/LE, creado por mí para los estudiantes del MEELE de la Universidad Antonio de Nebrija, aunque aspira a ser también un lugar de encuentro para todos los profesionales interesados en el tema.

ASELE. Actas XII (2001). INÉS SORIA PASTOR. Las nuevas tecnologías en la formaci...
Centro Virtual Cervantes

Cuestionario para los participantes en el Seminario para los responsables de la puesta en marcha de las aulas multimedia (Dirección Académica, Instituto Cervantes)

Primera parte: información preliminar

1. ¿Utilizas habitualmente los ordenadores?
   ☐ No. ☐ De vez en cuando. ☐ Sí.
2. ¿Qué tipo de ordenador utilizas?
   ☐ PC (compatibles de IBM). ☐ Macintosh. ☐ Unix.
3. ¿Tienes ordenador en casa? ¿Cuáles son sus características?
   ☐ No. ☐ Sí. Descripción:
   ¿Tienes acceso normalmente a un ordenador en tu centro? ¿Cuáles son sus características?
   ☐ No. ☐ Sí. Descripción:
4. ¿Has utilizado alguna vez *Internet*? Indica desde dónde tienes acceso y qué servicios has utilizado.

Acceso: ☐ No tengo ☐ En casa ☐ En la universidad ☐ En el trabajo ☐ Otros
Servicios: ☐ *WWW* ☐ Correo-e ☐ Noticias ☐ ftp
☐ Videoconferencia ☐ Chat ☐ Otros

5. ¿Qué tipos de actividades realizas con el ordenador? Documentos escritos, gráficos, presentaciones, juegos...
6. Señala cuáles de estos programas conoces y en qué grado:

Tipo de programa	¿Cuál utilizas?		Dominio	
		Bajo	Medio	Alto
Procesador de textos				
Presentaciones				
Hoja de cálculo				
Base de datos				
Grabadora de sonidos				
Editor de imágenes				
Navegador				
Editor de HTML				
Compresor				
Otros				

7. ¿Conoces alguna herramienta de programación? ¿Cuáles?
   ☐ Lenguajes de programación:
   ☐ Programas o sistemas de autor:
8. ¿Has realizado algún curso de informática o de aplicación de nuevas tecnologías a la enseñanza de lenguas? ¿Cuáles?

ASELE. Actas XII (2001). INÉS SORIA PASTOR. Las nuevas tecnologías en la formaci...
Centro Virtual Cervantes

Segunda parte: contenidos del curso
¿Qué contenidos te parecen interesantes para un curso de nuevas tecnologías?

9. Puntúa cada uno de los temas de la tabla de 1 (mínimo) a 5 (máximo), según su interés para ti.

Temas	Puntuación
Introducción a Internet	
Recursos en la WWW para la enseñanza y el aprendizaje del español	
El correo electrónico: funcionamiento y servicios	
Aplicaciones de los sistemas de comunicación electrónica en los procesos de enseñanza y aprendizaje de E/LE	
Edición en html	
Elaboración de materiales didácticos en forma de páginas web	
Multimedia (sonidos, imágenes, vídeos...)	
Programas informáticos para la elaboración de materiales didácticos	
La tutoría a distancia	
Recursos en soporte lógico para la enseñanza y el aprendizaje de E/LE (CD-ROM, disquetes...)	

10. Describe otros temas que te parecen interesantes para tratar en un curso de estas características o explica que necesidades específicas hay en tu centro.
11. ¿De qué forma crees que puedes aplicar los conocimientos sobre nuevas tecnologías a tu labor docente?

3. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Arrarte, G.; Duque, A.; Hita, G.; Luzón, J.M.; Soria, I. y Villapadierna, J.O.S. (2000): "Cursos de español a distancia a través de Internet. Una experiencia de innovación pedagógica del Instituto Cervantes", en Alonso, C.M. y Gallego, D.J. (eds.), *La informática en la práctica docente, I,* Madrid, UNED.

Higueras M. y Soria, I. (1998): "El Centro Virtual Cervantes y la enseñanza del español como lengua extranjera", *Frecuencia-L, 8,* 62-65.

Luzón J. M. y Soria, I. (1999): "El enfoque comunicativo en la enseñanza de lenguas. Un desafío para los sistemas de enseñanza y aprendizaje abiertos y a distancia", en Alonso, C.M. y Gallego, D.J. *Actas del Congreso Internacional de Informática Educativa ' 99*, Madrid, UNED.

Nieto Meca, C. y García Martín, A. (1993): *Guía para la Enseñanza de Lenguas Asistida por Ordenador (ELAO): Un caso práctico*, Concejalía de Educación, Ayuntamiento

ASELE. Actas XII (2001). INÉS SORIA PASTOR. Las nuevas tecnologías en la formaci...
Centro Virtual Cervantes

de Cartagena.
Soria Pastor, I. (1995): *El ordenador y la enseñanza del español como lengua extranjera*, Memoria del Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera (MEELE), Universidad Antonio de Nebrija, Madrid.
Soria Pastor, I. (1996): "La enseñanza de español asistida por ordenador", *Frecuencia-ELE, 1*, 36-40.
Soria Pastor, I. (1998): "Profesores y ¿autores?", *Frecuencia-L, 9*, 49-50.
VVAA (1996): *La educación encierra un tesoro*, Madrid, Santillana.

ASELE. Actas XII (2001). INÉS SORIA PASTOR. Las nuevas tecnologías en la formaci...
Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes